

Один человек нини нини, иинт
 его тшэссэя. иккыт дум ильмтыт,
 нитт - Тшэссэя.

2. Один сын у него и одна дочь у него
 иккыт иятт ај иккыт нэлэатт

3. Некеукал вода пришла
 гэлл, мутт туга.

4. Убили они ^я Тшэссэя
 гэннэатт тшэссэя.

5. Свнэ и дочь его в сум не неса
 гув осабннн. иямт ај нэламт мэтт
 коптонт оштејэ гэгэ~~т~~

Оккыр кум ильсс, табын

ниидэ - Э тьссија

'табын оккыр ит оккыр ^{1 а}нет

к'овла 'м'тсә" 'т'шатт'
 ~~т'тсәс~~ Тунгусы с войной пришли

'м'тсә 'т'шатт' к'овла

Тунгусы с войной пришли
 м'т - война у них.

оккыр к'овон - озим тунгус

к'овла - (тунгусы)

так переводят в мурманск. оккыр к'овон - озим тунгус

Тебля кшатпатты тьссијам

'табын иидэ и 'наидэ 'м'атты

'оидыгдыви'е 'к'в'адипатты.

его зов сына и зов в избу посадили, оставили

Огноо с обраткой шерстью бөркө (оренко)
оҗабим иккы сукьлтэ тарьт
qorьтла qəgəttə.

Этом сын, ноше про как кенуы ушун,
так нинь сар на ija qəltəttə
qəllə pulə niłçix iləqolamny:

хворной туи среее.
tulpał mat mentəttə.

Затем ознамгы ушун так сказан
сегре шоед. нбнб иккы тар qarəttə
niłçix esə neqalantənyx

Тык сиду, я хуронамкх нонггерь шонку
tat om̄təsīk, mat kurpaşkatqo
matəlpəllə qəlləx.

Тошөө.

qənnə.

сигурно

204

н
кортъ - хаджа, оставиць -
Kortnia (p.c)

окхыр 'а'т'ам 'к'шеди баттъ
одну оленъ оставим. шерсть - хонартар
обратна шерсть - хонар тарла

на 'иш' 'к'с'ыла 'к'шаннаттъ
илле 'у'б'ран (нид'з'ин 'варк'г'е
'у'б'ран)

'ж'оказ'е 'л'ебат 'м'ад'ым.
дом из елок сдана

'к'ант'е, окхыр 'к'ар'е'м'а'ын
нам'а'т'д'а'н'а' нид'з'ин т'ар'ын
потом 'к'ант'е

там 'а'м'да'к, а чан 'к'шаз'ман
'к'уро'паш'ка'ла'и 'м'ан'к'убу'гу

'к'шан'к'ын

Тазовский

Сестра заплакав, бежала
не пла'ять сир'в'а'а да
пошел 'кшаньын

Ласты деляет
гау'к'ь, и'за

В этот день три па'си сделал
на с'ель па'ды гау'к'ь мент'ьт'ь.

Обратно пошел
мо'дьн'а ту'за

На следующее утро она'р пошел
к па'сем своим.

та'б'т'ь, га'рт а'й га'н'ь гау'к'ь,
ми'дьн'т'ь +

Лишь пришел - одну куропатку
добыл са'р ту'за - и'к'ьт'ь кир'па'з'ка
га'т'т'ьт'ь

на́м'а́т т'у́рл'е ка́рын

кшанмын

т'а́кгула шел'е та́дурьтдыт
кши́шъо земет

на́ д'ел
нагур т'а́кку шелатдыт

к'эссэ т'у́а лобуна́ т'у́ша
назау пришеи
назау пришеи

(каремыдын)

с'д'д'д'етты д'ел та́и кшанмын
т'а́кгулабыт'д'ь

авд'ел - после завтра

авд'ел такы авд'ел т'у́т'д'ишын после после
завтра придет

т'у́а куд'д' т'у́нныш кто придет? охкыр кураншк'а кшаттытдыт

Онарь три наци сгелал
 а ај к̄аг̄ыр г̄аг̄кь ментьт̄ь

Обратно пришел
 тог̄ьн̄э туна

С сестрой они звое куронарки
 своей половину сгелал
 пеналасг̄э курпа, хант̄ьj pел̄æк
 ам̄т̄ь'т̄ьj.

Половину половине-носе скушарь ии зроби
 pел̄æк̄т̄ь конн̄э pinн̄т̄ь - г̄арьг̄æ ам̄mont̄ьj.

На следующее утро онарь пришел⁹⁰
 к нацие своим т̄а^tв̄т̄ьl г̄арьт̄ь
 ај г̄әнн̄ь г̄аг̄кьl, м̄г̄ьн̄т̄ь.

Линь пришел - бугарь зве наци
 м̄он унаме
 г̄ар туна - монт̄ь, ситт̄ь г̄аг̄кар
 аlг̄им̄онт̄ь.

'ай нагур т'ак'у елематдыт

ай ху' хөсе кшатнын т'у'а

накетдыз'е т'абыста¹⁸х, сьдв'кун
курапашкан п'а'ка амлытдыз

а п'а'каидь пенныты —
кант'е штобы айгу

кард'ен ай кшатнын отды

т'ак'улафьтды

'т'у'ан — сьдв' т'ак'гоу⁴ п'ыкыламыт

сюда лишь пришел — выдать
 двух куронарх gobbi.
 нь гар * туна — монть sittē
 курраска гəтрьнтəтə.

Онърб 3 наен сгелл
 ај . пāгьр гəухь ментьтə

обратно пришел.
 модьнəе * туна

одной куронархи своей половину селл.
 икьр курраскантъј ре вєр ат =
 ньтј.

переносивали
 , ə ə ə ə ə .

а́дук 210 сонг рөвө
таш^рт'е т'ү^а } сьдг к'үр'анашка
'кшатныдыт.

ай а^н'а^т' 'нагур т'а'к'ү^у
'меммыдыт

к'ү^у 'к'өс'с'е т'ү^аша

оккыр к'үр'анашка р'в'акат
'андыдыт

'се кк'а'ды

'с'еуку, 'с'ешку - перерывы.

Тазовский

На следующее утро к пафее
своим отарь пошел.

tāvt'ol, qar'ot saq'ol, m'q'ont'ol
aj, q'ont'ol.

Линь пришел - викарь, тур
пафее мои унаем.

qar' tuqa - mont'ol nāq'ot saq'kar
al, sim'ont'ol.

манныбет ма'бетум

ка'амым 'ик' төл'е

слот, гроб мушник тело-любовь
не украя

Кар'емытын ай Квантын
 'т'ахгулагытда

'т'уа — адун нагур # т'ах'у
 'ныкылымыт